wolnelektury.pl

Edgar Allan Poe
(tłum. Barbara Beaupré)

Ballada ślubna

Ta lektura, podobnie jak tysiące innych, jest dostępna on-line na stronie wolnelektury.pl.

Utwór opracowany został w ramach projektu Wolne Lektury przez fundację Wolne Lektury.

EDGAR ALLAN POE

Ballada ślubna

TŁUM. BARBARA BEAUPRÉ

Szczęśliwa jestem. O! szczęśliwa, — Szczęście, Bogactwo,
Złoty mi pierścień zdobi dłoń, — Klejnot, Ślub, Panna młoda
Zasłona bladą twarz opływa,
Gałązka mirtu wieńczy skroń.
Bezcenne zdobią mnie klejnoty
Na palcu pierścień błyska złoty.

Pan mój, co kocha mnie nad miarę — Miłość, Szczęście, Śmierć
Miłość ślubuje mi i wiarę,
Miłośnie pieści moją dłoń.
A gdy mi przysiąg słowa głosi
Pierś mi westchnieniem się podnosi.
Bo w mowie jego słyszę głos
Tego, co martwy padł na błoń
I spoczął wśród mogilnej niwy
Gdzie mu krew bladą plami skroń
I gdzie już *jest szczęśliwy*.

Pan mój pochyla się nade mną, — Miłość silniejsza niż śmierć
Usta na bladą kładąc skroń,
Wówczas wspomnienia falą ciemną
Niosą mnie na cmentarną błoń,
Gdzie wiecznym snem w mogile śpi
Z przeszytą skronią *D'Elormie*.
Z bladego czoła krew mu spływa
Tam, jestem z nim szczęśliwa.

Przysięga śluby nasze wieńczy. — Przysięga, Klejnot, Ślub,
Już złoty pierścień złączył nas, — Szczęście, Niewola
A choć stargany sen młodzieńczy,
Choć serce moje we łzach jęczy,
Już złoty pierścień złączył nas,
W błyszczące zakuł mnie *ogniwa*,
Na znak, żem jest szczęśliwa.

Och! Ze snu tego zbudź mnie, Boże! — Sen, Niebezpieczeństwo
Co bladą mi odurzył skroń
Bo się dziś jednym tylko trwożę.
Że *ten*, co martwy padł na błoń
I spoczął wśród mogilnej niwy,
Gdzie mu krew bladą plami skroń
Nie jest tam może dziś szczęśliwy.

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.
Ten utwór jest w domenie publicznej.
Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.
Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/poe-ballada-slubna/

Tekst opracowany na podstawie: E. A. Poe, Kruk. Wybór poezyji, przełożyła Barbary Beaupré, Drukarnia „Głosu Narodu", Kraków 1910

Wydawca: Fundacja Wolne Lektury

Publikacja wydana w ramach biblioteki Wolne Lektury (www.wolnelektury.pl).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Monika Kępska, Monika Sałach, Tomasz Wasiołka.

Wesprzyj Wolne Lektury!
Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.
Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?
Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.
Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.
Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.